

# L'APPRENTISSAGE EN DEHORS DE LA SALLE DE CLASSE



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# OBJECTIF



Seul ou en binôme, l'étudiant va préparer une activité interdisciplinaire qui intégrera au moins 3 matières scolaires différentes dans un des objets touristiques de Paris.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# L'APPRENTISSAGE EN DEHORS DE LA SALLE DE CLASSE : QU'EST-CE QUE C'EST POUR VOUS ?



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Définition

L'apprentissage en dehors de la salle de classe est un terme qui désigne un outil d'**enseignement** et d'**apprentissage** qui se déroule **hors du cadre de la salle de classe**. Par exemple:

- **les institutions de culture** (les bibliothèques, les musées, les théâtres, etc.)
- **les espaces naturels** (les jardins, les forêts ou même la cour de l'école)
- **les espaces urbains** (la rue, les places, les cafés)  
etc.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# En Lituanie

Contrairement à certains pays comme les États-Unis ou l'Australie, où l'apprentissage en dehors de la salle de classe fait partie des programmes de l'enseignement formel, en Lituanie, il est **souvent associé à l'apprentissage informel** qui se déroule plutôt lors des activités extra-scolaires.

C'est pourquoi il n'est pas toujours sérieusement traité ni par les élèves, ni par leurs parents, ni parfois par les professeurs eux-mêmes.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Pourquoi choisir ?

L'apprentissage en dehors de la salle de classe est un des moyens qui aide à passer de l'apprentissage théorique, abstrait et éloigné du monde réel à **l'apprentissage basé sur l'expérience où l'apprenant est placé dans des situations reflétant le plus possible la réalité**. Par conséquent, il se sent **plus motivé et impliqué** aux activités, il montre **plus d'intérêt** et **une meilleure compréhension** d'un sujet.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Pourquoi choisir ?

L'apprentissage en dehors de la salle de classe peut aussi aider à **répondre aux tendances éducatives actuelles**. Dans le concept d'une bonne école (Geros mokyklos koncepcija, 2015), on insiste sur **l'apprentissage par découverte** quand la matière à apprendre n'est pas présentée à l'élève comme un produit mais il la découvre lui-même en explorant l'environnement. On y indique aussi que l'apprentissage doit être **intéressant et stimulant, ouvert et expérientiel, personnalisé, interactif, contextuel et pertinent**.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Cours de français

Afin d'apprendre à l'élève à communiquer dans diverses situations de la vie quotidienne, inclure des éléments de l'apprentissage en dehors de la salle de classe est important, voire nécessaire.

Dans le programme général de langues étrangères (Atnaujinta užsienio kalbų bendroji programa, 2022), on indique que le processus éducatif doit être axé sur des activités où **la langue étrangère est utilisée dans des situations les plus réelles que possible.**



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Cours de français

Dans l'enseignement des langues étrangères, **l'intégration d'autres matières scolaires se produit parfois toute seule**, sans la planification du professeur. Mais pour la rendre plus efficace, on doit s'y préparer à l'avance.

Afin d'**optimiser le programme et diminuer la charge de travail des élèves**, l'enseignement interdisciplinaire est très encouragé. On recommande d'intégrer surtout les thèmes **du lituanien, de l'histoire, de la géographie, de la biologie, de l'informatique et de la religion** au programme des langues étrangères.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Exemple

## La course d'orientation à Montmartre

Une des activités possibles qui se passe en dehors de la salle de classe et implique plusieurs matières scolaires est **la course d'orientation**. Maintenant, vous allez analyser un exemple de la course d'orientation à Montmartre qui était organisée pour **les groupes de 3-4 élèves ayant 16 ans minimum**, dont le **niveau de langue était B1 minimum**. Chaque groupe était muni d'un **téléphone avec la connexion Internet**.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

**Vous avez une heure et demie pour accomplir toutes les tâches. Ce n'est pas nécessaire de les faire en ordre.**

1. À Montmartre, il y a un lieu où on peut apprendre à exprimer son amour en beaucoup de langues différentes. Trouvez cet endroit et prenez la photo de votre groupe près de la phrase lituanienne.
2. Il y a un film français très connu dont l'action se passe à Montmartre. Son personnage principal est une fille qui y travaille comme une serveuse. Trouvez ce café et prenez la photo de votre groupe.
3. On dit qu'Albert Camus venait y manger. De quel restaurant s'agit-il ? Trouvez-le et prenez la photo de votre groupe.
4. Au-dessous, on peut voir le tableau créé par un peintre célèbre qui a vécu à Montmartre. L'endroit dessiné a beaucoup changé mais il existe toujours. Trouvez-le et prenez la photo de votre groupe.



5. Stendhal, Émile Zola, Edgar Degas, Dalida... On peut les tous trouver ici. De quel endroit s'agit-il ? Prenez la photo de votre groupe avec une de ces personnes.
6. Cette semaine, on célèbre 33<sup>e</sup> anniversaire de la voie balte. Trouvez un.e français.e et expliquez-lui l'importance de cette date et demandez de souhaiter quelque chose pour notre pays. Faites la vidéo.

**Rendez-vous près du musée où on peut voir plus de 300 tableaux d'un peintre surréaliste célèbre.**

*Quelles compétences linguistiques et générales sont développées ?  
L'intégration de quelles matières scolaires est prévue ?  
Quels sont les risques possibles de cette activité ?*



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Avant de créer une activité, prenez en compte :

- **Objectif** : Chaque activité proposée doit servir à atteindre les objectifs pédagogiques qui sont définis dans le programme d'enseignement. Ils doivent également être connus par les élèves. Exemple : jouer au football pendant le cours de français peut être amusant mais cela ne correspond pas aux objectifs pédagogiques de cette matière.
- **Connaissances et habiletés** : Il est important d'évaluer les connaissances et habiletés des élèves liées au sujet et, si nécessaire, de donner les outils dont ils ont besoin pour réussir. Exemple : reconnaître les œuvres des peintres impressionnistes au musée du Louvre pour les élèves qui ne connaissent pas les particularités de l'impressionnisme sera difficile voire impossible.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Avant de créer une activité, prenez en compte :

- **Politiques de la commission scolaire** : Il faut prendre connaissance de tous les règlements de l'école concernant les sorties éducatives comme l'autorisation parentale, le nombre des accompagnateurs, le rappel des règles de conduite, etc.
- **Matériel** : Il faut penser au matériel qui est préparé par le professeur (une fiche d'activité, une carte de ville, un plan de musée, etc) ainsi qu'à celui qui doit être apporté par les élèves (un stylo, un téléphone, des vêtements d'extérieur, etc.)
- **Logistique et aspects pratiques** : Il est important de régler les questions pratiques et la logistique de la sortie, notamment les coûts, le transport, la surveillance requise et les besoins spéciaux.

# Faites attention

l'apprentissage en dehors de la salle de classe  $\neq$  l'apprentissage  
interdisciplinaire  
(même s'il rend l'intégration des matières scolaires plus facile)

l'apprentissage en dehors de la salle de classe  $\neq$  l'apprentissage à  
l'étranger ou loin de l'école  
(cela peut être même la cour de l'école)



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Faites attention

l'apprentissage en dehors de la salle de classe ≠ la sortie physique  
(en raison de possibilités limitées, on peut choisir des visites  
virtuelles)

la sortie ≠ l'apprentissage en dehors de la salle de classe  
(si on fait les mêmes exercices que dans la salle de classe ou la  
sortie n'a aucun objectif éducatif)



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# C'est à vous !

- Choisissez **le thème** du programme d'enseignement. Vous pouvez les trouver ici :  
[https://www.emokykla.lt/upload/EMOKYKLA/BP/2022-10-10/PATVIRTINTA\\_Aurelija/19\\_Uzsienio\\_kalbos\\_antrosios%2BBBP%2B2022-09-30.pdf](https://www.emokykla.lt/upload/EMOKYKLA/BP/2022-10-10/PATVIRTINTA_Aurelija/19_Uzsienio_kalbos_antrosios%2BBBP%2B2022-09-30.pdf)
- Choisissez **un endroit** touristique à Paris où vos activités auront lieu ;
- Indiquez **l'âge, le niveau linguistique** et une autre information importante sur vos apprenants ;



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

- Définissez **l'objectif pédagogique**, c'est-à-dire, ce que les élèves seront capables de faire à la fin de ce cours ;
- Imaginez **les activités** que les élèves vont faire et prévoyez **leur durée** ;
- Indiquez **quelles matières scolaires** et **comment seront intégrées** dans ces activités ;
- Pensez au **matériel** que vous devez préparer et à celui que les élèves doivent apporter ;
- Envisagez **comment vous allez évaluer** si les élèves ont atteint l'objectif et quel **outil de réflexion** vous allez utiliser.



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Auto-évaluation

	OUI	NON	À AMÉLIORER
L'objectif est bien défini et contribue à l'atteinte des objectifs à long terme du programme.			
Les activités choisies présentent un lien clair avec l'objectif défini.			
Les activités sont adaptées à l'âge et au niveau linguistique des élèves.			
Le lieu choisi convient à accomplir les activités.			
Pour accomplir les activités, les élèves doivent utiliser les connaissances d'au moins trois matières scolaires différentes, ce qui rend les sujets abordés mieux interreliés aux yeux des élèves.			
Le matériel prévu est suffisant et disponible à tous les élèves.			
L'outil d'évaluation permet au professeur ainsi qu'aux élèves de savoir si l'objectif du cours est atteint.			



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Billet de sortie

Le billet de sortie est un outil d'évaluation formative qui aide l'enseignant à évaluer dans quelle mesure les élèves comprennent ce qui leur est enseigné en classe. Ainsi, on peut repérer des concepts qui nécessitent des éclaircissements ou répondre aux questions sur la matière discutée en classe.

**3**

**Trois choses que  
j'ai apprises**

**2**

**Deux choses que j'ai  
trouvé intéressantes**

**1**

**Une question que  
j'ai encore**



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.

# Liste de références

- Grigg, R., Lewis, H. (2016). *A-Z of Learning Outside the Classroom*. Bloomsbury Publishing
- Mažeikienė, N. et al. (2022). *Mokymasis už mokyklos ribų: nauja mokymosi vietos samprata*, VDU
- Ruškus, J. et al. (2015). *Geros mokyklos koncepcija*. [http://www.nmva.smm.lt/wp-content/uploads/2015/01/GM\\_koncepcija\\_11-121.pdf](http://www.nmva.smm.lt/wp-content/uploads/2015/01/GM_koncepcija_11-121.pdf)
- Zwang, A. et al.. (2022). *Groupe de réflexion Classe dehors à Paris. Synthèse des travaux. Année 2021-2022*. Académie de Paris <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03793578/document>



2014–2020 metų  
Europos Sąjungos  
fondų investicijų  
veiksmų programa

„Aukštųjų mokyklų tinklo optimizavimas ir studijų kokybės gerinimas Šiaulių universitetą prijungiant prie Vilniaus universiteto“ Nr. 09.3.1-ESFA-V-738-03-0001. Projektas finansuojamas iš Europos socialinio fondo.